

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

<b>Código</b>	44408
<b>Nombre</b>	Técnicas y metodologías en investigación: El texto
<b>Ciclo</b>	Máster
<b>Créditos ECTS</b>	10.0
<b>Curso académico</b>	2022 - 2023

**Titulación(es)**

<b>Titulación</b>	<b>Centro</b>	<b>Curso</b>	<b>Periodo</b>
2207 - Máster Universitario en Investigación en Lenguas y Literaturas	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Primer cuatrimestre

**Materias**

<b>Titulación</b>	<b>Materia</b>	<b>Caracter</b>
2207 - Máster Universitario en Investigación en Lenguas y Literaturas	1 - Técnicas, metodologías y TIC aplicadas a la investigación en lenguas y literaturas	Obligatoria

**Coordinación**

<b>Nombre</b>	<b>Departamento</b>
MIRALLES I JORI, EULALIA	140 - Filología Catalana

**RESUMEN**

El módulo 44408 *Técnicas y metodologías en investigación: el texto* forma parte de la materia obligatoria *Técnicas, metodologías y TIC aplicadas a la investigación en lenguas y literaturas*. El objetivo de módulo es la adquisición y desarrollo de técnicas y métodos de investigación aplicados a textos de diversa índole.

Se compone de cuatro asignaturas obligatorias donde se desarrollan diversas competencias ligadas a esas técnicas y métodos, centrada cada una en problemáticas y textos más específicos.

1. *Oralidad y escritura*
2. *Edición filológica de textos*



### 3. El comentario literario avanzado

### 4. El comentario lingüístico avanzado

En la asignatura *Oralidad y escritura* se inicia a la investigación en las relaciones entre oralidad y escritura, los procesos de fijación textual, la historia de la escritura y la interacción entre literatura oral y escrita. La asignatura *Edición filológica de textos* ofrece una introducción a la disciplina de la Crítica Textual, entendida como el estudio de la transmisión de los textos de una obra y la aplicación de este conocimiento a la presentación de un texto con rigor y garantías de exactitud. En la asignatura *El comentario literario avanzado* se presentan, desarrollan y aplican procedimientos de investigación e interpretación, aplicados a una obra narrativa, poética o teatral. La asignatura *El comentario lingüístico avanzado* pretende proporcionar al alumnado herramientas prácticas para abordar el análisis lingüístico de textos desde una perspectiva integradora que vincule los distintos niveles de descripción lingüística (gramática, léxico, semántica y pragmática) con los entornos comunicativos en los que se materializan los actos de enunciación.

Superando estos módulos, el estudiante adquiere una formación que le permite detectar centros de interés, temas y campos de investigación en el ámbito de las lenguas y las literaturas, o en ambos a la vez. Asimismo adquiere, desarrolla y aplica diversos modos de aproximarse e investigar sobre los textos, que le permitirán elegir entre diversos métodos en función del objeto de investigación que elija y de su propio criterio. Todo ello con el objetivo de que afronte el módulo *Investigación avanzada en lenguas y literaturas* con un bagaje procedimental y metodológico adecuado.

## CONOCIMIENTOS PREVIOS

### Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

### Otros tipos de requisitos

Recomendaciones para todas las asignaturas del módulo:

- Haber alcanzado competencias en lengua española que permitan entender la exposición oral de contenidos científicos, leer textos científicos y literarios de todo tipo y no adaptados, así como manejar la bibliografía recomendada.
- Haber alcanzado competencias, al menos, en otra lengua extranjera de proyección internacional que permita manejar bibliografía científica en esa lengua.

## COMPETENCIAS (RD 1393/2007) // RESULTADOS DEL APRENDIZAJE (RD 822/2021)



**2207 - Máster Universitario en Investigación en Lenguas y Literaturas**

- Adquirir interés por fomentar, en conceptos académicos y profesionales, el avance científico, social y cultural de una sociedad basada en el conocimiento en el ámbito de las lenguas y literaturas.
- Capacidad de concebir, diseñar y poner en práctica un proceso de investigación en el ámbito de las lenguas y las literaturas con seriedad y rigor científico.
- Poder contribuir a través de las monografías, trabajos de análisis y, principalmente, del Trabajo de fin de Máster, a ampliar las fronteras del conocimiento desarrollando un corpus que pueda merecer su publicación.
- Desarrollo del compromiso ético, centrándose en aspectos tales como la igualdad de género, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de paz y los valores democráticos y los problemas medioambientales y de sostenibilidad, así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad y la multiculturalidad.
- Adquirir las metodologías adecuadas para la investigación científica en lenguas y literaturas.
- Dominar las diferentes técnicas y métodos de análisis e interpretación de textos complejos desde el punto de vista formal y/o conceptual.
- Demostrar los conocimientos y destrezas necesarios para realizar ediciones críticas, ediciones bilingües y traducciones de textos literarios, filosóficos, históricos o científicos, en algunas de las lenguas estudiadas en el Máster, con el objeto de proporcionar una base material para estudios transversales.
- Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan? a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

**RESULTADOS DE APRENDIZAJE (RD 1393/2007) // SIN CONTENIDO (RD 822/2021)**



### **Oralidad y escritura**

- Identificar las técnicas de fijación textual
- Ser capaz de analizar las relaciones de interdependencia entre el texto oral y escrito

### **Edición filológica de textos**

- Aplicar técnicas y métodos de análisis e interpretación de los textos de una obra literaria para estudiar su transmisión.
- Aplicar los conocimientos y destrezas para realizar ediciones críticas de textos de diversos tipos en alguna de las lenguas estudiadas en el máster

### **El comentario literario avanzado**

- Aplicar las metodologías y técnicas adecuadas para llevar a cabo una investigación e interpretación de un texto literario, generales o centradas en algunos de sus aspectos, ya sean intrínsecos o extrínsecos al texto.
- Redactar un comentario de texto literario, aplicando los resultados de la investigación sobre el mismo.

### **El comentario lingüístico avanzado**

- Ser capaz de analizar textos desde una perspectiva integradora y global, aportar argumentaciones fundamentadas sobre fenómenos complejos de la comunicación y descubrir en las manifestaciones lingüísticas motivaciones derivadas del vínculo entre la lengua y los elementos de la interacción.

## **DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS**

### **1. Oralidad y escritura**

- 1.1. Cultura oral y cultura escrita. Los primeros sistemas de fijación textual. Formas de escritura.
- 1.2. La literatura oral y su pervivencia en sociedades alfabetizadas: la letra y la voz en la literatura. Dos casos paradigmáticos: literatura épica y literatura homilética.
- 1.3. La lectura como reproducción oral. Hábitos lectores a lo largo de la historia.

### **2. Edición filológica de textos**

- 2.1. Introducción a la edición crítica  
Conceptos (texto, documento, obra, testimonios), fases, tipos de edición filológica (facsimilar, diplomática, crítica diplomático-interpretativa o regularizada-, adaptada), componentes de la edición crítica (estudio introductorio, principios y criterios de edición, texto editado, aparato crítico, abreviaturas).
- 2.2. Análisis del documento y de la transmisión textual  
Paleografía, codicología, bibliografía analítica; criterios de transcripción; cotejo de testimonios; tipos de error; filiación de testimonios en el stemma.
- 2.3. Elaboración de la edición crítica  
La fijación del texto, elección del texto base, criterios de enmienda, el aparato crítico (tipologías), criterios de edición (diplomático-interpretativos o de regularización), anotación del texto; uso de





programas informáticos.

### 3. El comentario literario avanzado

3. Sesión introductoria: El texto y el contexto. Tipos de textos literarios, ejemplos y tradiciones.

3.1. El análisis del texto: estructura interna y externa. Enfoques y marcos teóricos y críticos.

3.2. El legado de la América Negra en sus textos: (neo)esclavitud y la matriz cultural de la epistemología textual afrodiáspórica. Lectura de Peripecias en la vida de una joven esclava, de Harriet A. Jacobs.

3.3. Intertextualidad y hibridismo en la diáspora afrodescendiente: del Atlántico Negro a Europa. Lectura de textos de Agnés Agbotón y Lucía Asué Mbomío

3.4. Poética textual de la afrodiáspora transnacional: el palimpsesto literario de Europa a América y vuelta. Lectura de Derecho de admisión, de Yeison F. García

### 4. El comentario lingüístico avanzado

4.1. El análisis lingüísticodiscursivo y el comentario de textos como actividad metalingüística interdisciplinar. La diversidad textual. Paradigmas teóricos y metodologías aplicadas al análisis textual.

4.2. La enunciación y la dimensión pragmática del texto. La adecuación textual. La deixis, la modalización y la polifonía.

4.3. La coherencia y la cohesión textual (I). Los mecanismos de referencia en la interfaz gramática-discursivo. La estructura informativa.

4.4. La coherencia y la cohesión textual (II). Los niveles organizativos del discurso. La conexión y los conectores.

## VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases de teoría	65,00	100
Estudio y trabajo autónomo	185,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>250,00</b>	

## METODOLOGÍA DOCENTE

### Oralidad y escritura

- Clases magistrales: exposición de planteamientos teóricos acerca de los conceptos de oralidad y escritura.

- Prácticas de aula: aplicación de los conceptos teóricos a los estudios de caso propuestos.

- Exposición y debate: exposición, en intervenciones programadas, individuales o en grupo, de trabajos realizados por los estudiantes sobre textos del programa. Debate con los demás asistentes.

### Edición filológica de textos

- Metodología eminentemente práctica: el estudiante, guiado por el profesor, trabajará de forma deductiva, con ejercicios breves, los conceptos teóricos explicados en la clase y en la bibliografía.

- Clases magistrales: exposición de conceptos, fases, tipos y criterios conducentes a la elaboración de una edición filológica.



- Lectura y análisis de textos y fuentes: lectura de textos para reforzar los contenidos de la exposición en clase, análisis de textos para ejercicios.

### **El comentario literario avanzado**

- Clases magistrales: exposición de métodos de investigación e interpretación de textos literarios con vistas a la elaboración de un comentario sobre los mismo. Presentación de las obras del programa.
- Prácticas de aula: trabajo práctico sobre las obras del programa.
- Lectura y análisis de las obras del programa y la bibliografía básica sobre las mismas.
- Exposición y debate: exposición, en intervenciones programadas, individuales o en grupo, de trabajos realizados por los estudiantes sobre los textos del programa. Debate con los demás asistentes.

### **El comentario lingüístico avanzado**

- Clases magistrales de discusión de los conceptos teóricos.
- Clases prácticas de aplicación de los conceptos al análisis textual.
- Clases prácticas de discusión y debate en grupo de las lecturas propuestas.
- Exposiciones de los estudiantes: cada estudiante expondrá el análisis de un texto relacionado con alguno de los aspectos del programa.

### **Para todas las asignaturas**

- Tutorías: reunión con el profesor de la asignatura para concretar el tema, su desarrollo y procedimiento de estudio, en el caso de que haya escogido esta asignatura para el trabajo final del módulo.

## **EVALUACIÓN**

El sistema de evaluación será el siguiente:

Participación activa en clase      50 %

Evaluación de un trabajo escrito 50%

### 1) Participación en clase.

- La participación en clase consistirá en la intervención o intervenciones programadas del estudiante, individuales o en grupo, sobre temas relacionados con la materia impartida, en cada una de las asignaturas. Se indicará a principio del curso la modalidad de la intervención en cada asignatura. En estas exposiciones se valorarán tanto los contenidos como los aspectos formales y las habilidades referidas a la exposición oral y, en su caso, el dominio de las herramientas informáticas (procesador de texto, presentación de diapositivas).

- La participación del estudiante en la asignatura elegida para el trabajo de módulo podrá versar sobre ese trabajo.

- La intervención del estudiante deberá asimismo entregarse por escrito, en la fecha indicada por el profesor. Tendrá una extensión entre 3 y 4 páginas (aproximadamente entre 4500 y 6000 caracteres); en el caso de presentación, se indicará el número de diapositivas en la planificación de las exposiciones.

- El promedio de las calificaciones obtenidas en las cuatro asignaturas se ponderará como un 50% de la calificación del módulo. Para calcular el promedio será obligatorio haber participado en todas las asignaturas y haber obtenido en cada una de ellas, al menos, una calificación de 4/10. En todo caso, será imprescindible haber obtenido una nota media de participación en clase igual o superior a 5/10 para aprobar el módulo.



## 2) Trabajo escrito

- El estudiante presentará un trabajo escrito de módulo en una de las asignaturas del mismo, libremente elegida.
- El trabajo tendrá una extensión entre 20 y 25 páginas (aproximadamente entre 30.000 y 37.500 caracteres). Se entregará por escrito y, además, en archivo mediante la aplicación de "Tarea", diseñada a tal efecto en el Aula Virtual de la asignatura.
- Calendario. El estudiante dispondrá de plazo hasta el 15 de noviembre de 2022 para comunicar al coordinador del módulo y al profesor o profesora correspondiente la asignatura elegida. La fecha de entrega de los trabajos se comunicará antes del 29 de noviembre de 2022. Es preceptiva, al menos, una tutoría con el profesor o profesora elegida durante la elaboración del trabajo.
- El estudiante tendrá que proceder a la defensa oral de trabajo, si lo solicita el profesor correspondiente.
- En la evaluación se tendrán en cuenta los aspectos propios de un trabajo de investigación, así como la presentación y la corrección gramatical.
- La calificación obtenida se ponderará como un 50% de la calificación final del módulo.
- No serán aceptados los trabajos que no se entreguen en el modo y el plazo establecidos

## 3) Calificación final de la asignatura y convocatorias

- La calificación final será el promedio de las calificaciones del trabajo de módulo y la participación en clase. Solo se procederá al cálculo del promedio, si en cada uno de los dos ejercicios se ha obtenido al menos una calificación de 5/10.
- Las calificaciones obtenidas en todos los ejercicios, ya sean de asignatura o de módulo, serán conservadas en 2ª convocatoria. Todos los ejercicios son recuperables en 2ª convocatoria. En caso de que un ejercicio de asignatura incluya una actividad de clase, individual o en grupo, el profesor le indicará al estudiante la actividad concreta que deberá realizar en 2ª convocatoria para la recuperación.

La detección de plagio en cualquier ejercicio acarreará el suspenso del módulo. Asimismo, es imprescindible asistir al menos al 80% de las clases de cada asignatura para ser evaluado en ella.

## REFERENCIAS

### Básicas

- Tema 1
- Ferreiro, E. (ed.), Relaciones de (in)dependencia entre oralidad y escritura, Barcelona, Gedisa, 2002.
- McLuhan, M. The Gutenberg Galaxy: The Making of Typographic Man, Toronto, University of Toronto Press, 1962 [Trad. castellana: La galaxia Gutenberg, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2015].
- Ong, W. J., Orality and Literacy: The Technologizing of the Word, London/New York, Methuen, 1982



[Trad. castellana: Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra, México, FCE, 1987]."

- Tema 2

- Blecua, Alberto, Manual de Crítica Textual (Madrid: Castalia, 1983)
- Martínez-Gil, Víctor (coord.), Models i criteris de l'edició de textos (Barcelona: UOC, 2013)
- Tanselle, G. Thomas, The Varieties of Scholarly Editing, en Scholarly Editing: A Guide to Research,
- D. C. Greetham, ed., (New York: MLA, 1995), 9-32.

-  
Tema 3

- Barthes, Roland. et al. Análisis estructural del relato. Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo, 1974.
- Estébanez Calderón, Demetrio. Diccionario de términos literarios. Madrid: Alianza, 1996.
- Díaz Narbona, Inmaculada. Afroeuropeas del XXI: el estallido del concepto de identidad. Parcours culturelles. Être et devenir. Coord. Maia Morel, Quebec, Editions Peisaj, 2010. 228-240.
- Eagleton, Terry. Cómo leer literatura. Madrid: Editorial Planeta, 2016.
- Eagleton, Terry. Cómo leer un poema. Madrid: Ediciones Akal, 2010.
- Eguíluz Ortiz de Latierro, Federico. "La rebelión de los esclavos y la literatura norteamericana". Revista de Estudios Norteamericanos 7 (2000): 167-178.
- Gallego Durán, Mar. A ambas orillas del atlántico. Geografías de hogar y diáspora en autoras afrodescendientes. Oviedo: KRK Ediciones, 2016.
- Hall, Stuart. The Global and the Local: Globalization and Ethnicity. Culture, Globalization and the World-system. Ed. Anthony D. King, London: Macmillan, 1997. 19-38.
- Manuel Cuenca, Carme. "Literatura desde la exterioridad salvaje: el descubrimiento de la voz silenciada de la esclava afro-americana". Asparkia: Investigació Feminista 8 (1997): 31-48.
- Odartey-Wellington, Dorothy. Trans-Afrohispanismos. Foro Hispánico: revista hispánica de Flandes y Holanda 58 (2018): 1-19.
- Ranciére, Jacques. Política de la literatura. Buenos Aires: libros del Zorzal, 2011.
- Ricoeur, Paul. Tiempo y narración. México: Siglo XXI, 1995.
- Rodríguez, Juan Carlos. La norma literaria. Granada: Diputación Provincial de Granada, 1994
  - Sullà, Enric. (ed.). Teoría de la novela. Antología de textos del siglo XX. Madrid: Crítica, 1996.
  - Walters, Wendy W. At Home in Diaspora: Black International Writing. Minneapolis, University of Minnesota Press, 2005.

-  
Tema 4

- Calsamiglia, Helena & Amparo Tusón (1999): Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso. Barcelona: Ariel.
- Cuenca, Maria Josep (2000): Comentario de textos: los mecanismos referenciales. Madrid: Arco Libros.
- Cuenca, Maria Josep (2010): Gramática del texto. Madrid: Arco Libros.
- Halliday, M.A.K. & Matthiessen, M. I. M. (2014). An Introduction to Functional Grammar. (4th ed). London: Edward Arnold.





- Portolés, José (2007): *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Portolés, José (2010): *Pragmática para hispanistas*. Madrid: Síntesis.
- Taboada, Maite (2004): *Building Coherence and Cohesion: Task-Oriented Dialogue in English and Spanish*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

### Complementarias

#### - Tema 1

- Parry, M., *The Making of Homeric Verse: The Collected Papers of Milman Parry* (Ed. Adam Parry), Oxford, Clarendon Press, 1971.
- Zumthor, P., *La lettre et la voix. De la "littérature" médiévale*, Paris, Seuil, 1987 [Trad. castellana: *La letra y la voz. De la "literatura" medieval*, Madrid, Cátedra, 1989]."

#### - Tema 2

- Canfora, L., *El copista como autor* (Salamanca: Delirio, 2014)
- Greetham, David C., ed. *Scholarly Editing: A Guide to Research* (New York: MLA, 1995).
- Martines, Vicent, *L'edició filològica de textos* (València: Universitat de València, 1999).

#### - Tema 4

- Cornish, Francis (2018): *Anadeixis and the signalling of discourse structure*, dins Ribera, Josep E., Marín, Maria Josep & Núria Alturo, ed. *Els mecanismes de referència en la interfície gramàtica-discurs*. Monogràfic de Quaderns de Filologia. *Estudis Lingüístics*, 23, 33-57.
- Cuenca, M. Josep (2014): *The use of demonstratives and context activation in Catalan parliamentary debate*, *Discourse Studies*, 16, 1-24.
- Jiang, Feng & Ken Hyland (2017): *Metadiscursive nouns: Interaction and cohesion in abstract moves*, *English for Specific Purposes*, 46, 114.
- Maldonado, Ricardo (2020): *Deixis in Spanish Research*, dins Dale A. Koike & César Felix-Brasdeer, ed. *The Routledge Handbook Of Spanish Pragmatics*, Routledge: New York.
- Ribera, Josep E. & M. Josep Cuenca (2013): *Use and translation of demonstratives in fiction: A contrastive approach (English-Catalan)*. *Catalan Review*, 27, 27-49.
- Ribera, Josep E. & Maria Josep Marín (2018): *Lexical encapsulation and evaluation in parliamentary debate*, *ELUA*, 32, 291-315.